

STANOVY

záujmového združenia právnických osôb

Slovak Compliance Circle

(ďalej len ako „**Združenie**“ alebo „**SCC**“)

uzatvorená v zmysle ustanovenia § 20g a nasl.

zákona č. 40/1964 Zb.

Občiansky zákonník v znení neskorších právnych
predpisov

STATUTES

of the professional association of legal entities

Slovak Compliance Circle

(hereinafter also referred to as the “**Association**” or
“**SCC**”)

concluded pursuant to provisions of Section 20h of
the Act

No. 40/1964 Coll. Civil Code as amended

Preambula

Iniciatíva Slovak Compliance Circle vznikla ako reakcia na tendenciu prevažujúcu v rámci slovenského podnikateľského prostredia ohľadne úrovne etického správania všeobecne aplikovaného a akceptovaného na slovenskom trhu. S cieľom reagovať na tieto obavy slovenského podnikateľského prostredia zakladajúci členovia vypracovali a predložili koncept Združenia Slovak Compliance Circle. Vychádzajúc so silného záujmu a s dôrazom na podporu tejto témy viacerými kľúčovými biznis lídrami na Slovensku, zakladajúci členovia stanovili, že misiou navrhovaného Združenia bude propagácia a presadzovanie princípov compliance a podnikateľskej etiky na Slovensku.

Združenie je založené za účelom spájať širokú podnikateľskú komunitu na Slovensku reprezentovanú členmi SCC. Členovia prevezmú výkonnú právomoc Združenia na prvom zasadnutí členskej schôdze. Zakladajúci členovia sa sústredia na podporu Združenia a v rámci svojej pôsobnosti lídrov Poradného výboru budú riadiť rozbeh Združenia. Za účelom splnenia tejto úlohy majú zakladajúci členovia určité špecifické práva, ako je definované v článkoch VII. a IX. tohto dokumentu, ktoré budú predmetom pravidelného prehodnocovania členmi Združenia prostredníctvom predstavenstva SCC.

Preamble

The Slovak Compliance Circle has evolved as a response to the sentiment in the Slovak business field in respect of the level of ethical conduct generally applied and accepted in the Slovak market. To address the concerns of the Slovak business community the Founding Members have developed and offered a concept of the Slovak Compliance Circle. Based on the strong interest and support of a number of key business leaders in Slovakia, the Founding Members have established the mission of the proposed Association to be to promote the principles of business ethics and compliance in Slovakia.

The Association has been created to bring together of the wider business community in Slovakia, represented by the SCC Members. The Members shall take over the executive power of the Association at the first meeting of the General Assembly. The Founding Members shall focus on supporting the Association and driving its launch in their capacity of leaders of the Advisory Board. In order to fulfil their mission, the Founding Members shall possess certain specific rights as defined in Article VII. and IX. hereof, subject to periodical re-assessment by the Members and as represented by the Board of Directors of SCC.

Na účely týchto stanov sa pod pojmov compliance rozumie zabezpečenie vymedzenia a dodržiavania právnych a etických pravidiel správania obchodnej spoločnosti alebo podnikateľskej skupiny a jej zamestnancov, a to nielen vo sfére obchodných vzťahov, ale aj v ďalších oblastiach jej činnosti a existencie (ďalej len ako „**compliance**“). Ďalej sa na účely týchto stanov pod pojmom compliance officer vo všeobecnosti rozumie osoba určená obchodnou spoločnosťou alebo podnikateľskou skupinou na účely zavádzania a zabezpečenie dodržiavania compliance štandardov (ďalej len ako „**compliance officer**“).

For the purposes of this statutes the term compliance means assecuration of definition and observation legal and ethical standards of conduct of the business company or group of companies and its employees, not only in the sphere of trade relations, but also in other areas of its activity and existence (hereinafter referred to as the "**compliance**"). Furthermore, for purposes of this statutes, the term compliance officer in general means the person designated by a company or group of companies for the purposes of implementing and ensuring compliance (hereinafter referred to as the "**compliance officer**").

Článok I.

Názov a sídlo Združenia

1. Názov Združenia: **Slovak Compliance Circle.**
2. Sídlo Združenia: Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava, Slovenská republika.

Article I.

Name and Seat of Association

1. Name of the Association: **Slovak Compliance Circle.**
2. Registered office of the Association: Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava, Slovak Republic.

Článok II.

Ciele a aktivity Združenia

1. Zakladajúci členovia, ktorí podpísali zakladateľskú zmluvu, založili Združenie za účelom podpory a propagácie úlohy compliance a etického správania v rámci slovenského podnikateľského spoločenstva, a to prostredníctvom:
 - a) Vzájomného zdieľania všeobecne akceptovaných štandardov a praktík v oblasti compliance v rámci slovenského podnikateľského prostredia;
 - b) Podpory a propagácie úlohy compliance officer a rovnako profesie compliance officer na Slovensku;
 - c) Propagácie etického správania a princípov compliance v rámci

Article II.

Goals and Activities of the Association

1. The Founding Members who signed the Founding Agreement establish this Association for the purpose of promoting the role of compliance and ethical behaviour within the Slovak business community by:
 - a) Sharing best practices in the area of compliance amongst the Slovak business community;
 - b) Promoting the compliance officer function as well as the compliance officer profession in Slovakia; and

generácie budúcich slovenských obchodných lídrov (ďalej len ako „Účel“).

c) Promoting compliance and ethical behaviour within the next generation of Slovak business leaders (hereinafter referred to as the “**Purpose**”).

2. Združenie bude dosahovať Účel prostredníctvom nasledovných aktivít:

2. The achievement of the Purpose shall be accomplished through the performance of the following activities:

- a) Vytvorenie platformy na zdieľanie skúseností, všeobecne akceptovaných štandardov a praktík ako aj výziev, ktorým čelila profesia v oblasti compliance prostredníctvom:
 - (i) Pravidelných stretnutí/diskusí členov Združenia a pracovných skupín;
 - (ii) Špecifických podujatí/školení/workshopov na konkrétne témy;
 - (iii) Rozvoja webových stránok Združenia.
- b) Záväzok členov pristúpiť k etickým princípom podpísaním Charty (Príloha č. 1 k tomuto dokumentu) a aktívne propagovať a presadzovať princípy tam uvedené.
- c) Členovia Združenia sa budú usilovať o rozvoj a podporu vhodných, certifikačných schém pre oblasť compliance.
- d) Iniciovanie diskusie s príslušnými subjektmi, inštitúciami a orgánmi zapojenými do prípravy, implementácie a vymožiteľnosti príslušných právnych predpisov a regulačného rámca a aktívna účasť na tejto diskusii.
- e) Spolupráca s univerzitami a realizácia aktivít za účelom získania ľudských zdrojov pre túto profesiu a propagácie etického správania v rámci generácie budúcich podnikateľov a obchodníkov.

- a) Creating a platform for the sharing of experience, best practices and challenges for compliance professionals through:
 - (i) Regular Association members meetings/discussion sessions and work streams;
 - (ii) Specific events/trainings/workshops on relevant topics;
 - (iii) Association web development.
- b) A commitment of its members to adhere to ethical principles through the signing of the Charter (Annex No. 1 hereto) and to actively promote and apply its principles.
- c) Members will strive to develop and promote appropriate certification schemes for compliance.
- d) Actively participate in and initiate discussions with relevant subjects, institutions and authorities involved in preparing, implementing and enforcing relevant legislation and regulatory framework.
- e) Carrying on activities in cooperation with universities to attract resources for this profession and promote ethical behaviour among the next business generation;

- f) Styk s verejnými orgánmi, zástupcami inštitúcií zodpovedných za presadzovanie a výkon práva, mimovládnych organizácií a obchodných komôr za účelom podpory plnenia účelu Združenia.
- g) Prieskum a poznávanie compliance štandardov zaužívaných v iných krajinách a ich aplikovanie v rámci slovenského prostredia.
- h) Iné aktivity vhodné pre dosiahnutie Účelu určené predstavenstvom alebo členskou schôdzou.

(ďalej len ako „**Aktivity**“)

- f) Liaising with public bodies, law enforcement representatives, NGO watchdogs, chambers of commerce to promote the achievement of the objectives of the Association.
- g) Researching and learning from compliance standards and best practices from other countries and applying them in Slovakia.
- h) Other appropriate activities suitable for the achievement of the Purpose determined by the Board of Directors or General Assembly of members.

(hereinafter referred to as the “**Activities**”).

3. Členovia sa zaväzujú, že budú presadzovať poslanie Združenia medzi svojimi obchodnými partnermi a povzbudzovať ich k tomu, aby sa pridali k tejto iniciatíve a týmto spôsobom budú šíriť účinky tohto Združenia zaväzujúceho sa k etickému podnikateľskému správaniu.

3. The members undertake to promote the mission of the Association among its business partners and encourage them to join the initiative and in this way to increase the size and power of community committed to ethical business conduct.

4. Každý člen Združenia sa zaväzuje konať takým spôsobom, aby Združenie mohlo vykonávať Aktivity smerujúce k dosiahnutiu Účelu.

4. Each member of the Association undertakes to act to the extent that the Association could perform the Activities leading to the achievement of Purpose.

Článok III. Členstvo v Združení

- 1. Združenie je otvorené a uchádzať sa o členstvo v Združení môže akákoľvek domáca alebo zahraničná právnická osoba.
- 2. Členstvo v Združení môže byť získané na základe kumulatívneho splnenia nasledujúcich podmienok:
 - a) Úspešné uskutočnenie prijímacieho konania v zmysle interných pravidiel Združenia prijatých predstavenstvom, na ktorého záver sa vyžaduje

- 1. The Association shall be opened and any domestic or foreign legal entities may apply for membership in the Association.
- 2. The membership in the Association may be obtained upon cumulative fulfilment of the following conditions:
 - a) Successful accomplishment of admission process determined by the internal rules of the Association adopted by the Board of Directors completed by

- | | | | |
|----|--|----|--|
| | jednomyseľné schválenie predstavenstvom; | | unanimous approval by the Board of Directors; |
| b) | Predloženie podpísanej Charty Združenia (Príloha č. 1 stanov) a Čestného vyhlásenia (Príloha č. 2 stanov); a | b) | Submission of signed Charter of the Association (Annex No. 1 hereto) and the Affidavit (Annex No. 2 hereto); and |
| c) | Predloženie Správy o stave a rozvoji compliance (Príloha č. 3 stanov). | c) | Submission of the Compliance Status and Development Report (Annex No. 3 hereto). |
-
- | | | | |
|----|--|----|---|
| 3. | Členstvo v Združení zanikne v nasledujúcich prípadoch: | 3. | The membership in the Association shall cease to exist in following cases: |
| a) | Člen ukončí svoje pôsobenie na slovenskom trhu; | a) | The member discontinues its presence at the Slovak market; |
| b) | Člen podá žiadosť o zrušenie členstva, členstvo v takomto prípade zaniká dňom doručenia žiadosti Združeniu alebo neskorším dátumom v žiadosti uvedeným; | b) | The member places a request for discontinuance of its membership, in this case the membership shall cease to exist on the date of delivery of request to the Association or on later date stated in request; or |
| c) | Na základe rozhodnutia členskej schôdze, pričom návrh na vylúčenie člena zo Združenia môže členskej schôdzi podať spolu s dôvodmi na takéto vylúčenie akýkoľvek orgán alebo člen Združenia; dôvodom na takéto vylúčenie môže byť overiteľné nedodržanie povinností člena, a to konkrétne predovšetkým správanie vážne narušujúce hodnoty zdieľané Združením, preukázanie nedodržania štandardov deklarovaných v Charte, konflikt záujmov alebo nepredloženie ročného Čestného vyhlásenia napriek najmenej dvom upomienkam. | c) | Upon a decision of General Assembly of members, whereby a proposal for exclusion of a member from the Association shall be submitted to the General Assembly of members by any body or a member of the Association together with the reasons for such a proposed exclusion, i.e. verifiable non-compliance with the membership obligation in particular conduct seriously contradicting Association shared values and proving non-compliance with standards declared in the Charter, conflict of interests, or failure to submit Affidavit annually regardless of at least 2 reminders. |
| d) | Vo výnimočných prípadoch je predstavenstvo oprávnené vylúčiť člena s okamžitou účinnosťou (vyžaduje sa jednomyseľné schválenie). Takéto rozhodnutie môže byť zrušené členskou schôdzou na jej najskoršom zasadnutí | d) | In exceptional cases the Board of Directors is entitled to exclude a member with an immediate effect (unanimous approval is required). Such a decision may be revoked by the General Assembly of members at its earliest |

nasledujúcom po vylúčení člena v zmysle tohto ustanovenia. Pre vylúčenie pochybností, za takéto výnimočné prípady pre vylúčenie člena Združenia, sa považujú najmä, konanie alebo nekonanie člena Združenia, alebo Zástupcu člena Združenia alebo jeho štatutárneho orgánu, ktoré spočíva v porušení základných princípov a zásad, na ktorých je Združenie postavené a ktoré sú obsiahnuté v Charte Združenia, a v dôsledku ktorého nie je možné rozumne očakávať že zotrvanie tohto člena Združenia v Združení je v súlade s napĺňaním Účelu Združenia.

convention following the exclusion of the member under this clause. For the avoidance of doubt, as such exceptional cases for exclusion of a member of the Association shall be considered, in particular, an act or omission by a member of the Association, or Representative of the member of the Association, or his statutory body, which consists in a violation of the fundamental principles and tenets upon which the Association is founded and which are contained in the Charter of the Association, and as a result of which the persistence of that member of the Association in the Association cannot reasonably be expected to be consistent with the fulfilment of the Purpose of the Association.

Článok IV.

Práva a povinnosti člena Združenia

1. Člen Združenia sa zaväzuje:
 - a) starať sa o naplnenie Účelu Združenia a za tým účelom podporovať Aktivity Združenia;
 - b) dodržiavať právnu úpravu týkajúcu sa výkonu Aktivít Združenia;
 - c) dodržiavať hodnoty Združenia, stanov a ostatné interné predpisy prijaté členskou schôdzou, ktoré upravujú povinnosti členov Združenia,
 - d) na ročnej báze potvrdzovať zachovávanie etických princípov, ktoré vyžaduje Združenie, a to predložením podpísaného Čestného vyhlásenia (Príloha č. 2); a

Article IV.

Rights and Obligations of members of the Association

1. The member of the Association undertake:
 - a) to care for the fulfilment of the Purpose of the Association and therefore support the Activities of the Association;
 - b) to observe all legal regulations relating to the performance of Activities within the Association;
 - c) to observe Association's values, the statutes and other internal regulations adopted by the General Assembly of members which set forth the obligations for members of the Association;
 - d) to confirm on annual basis adherence to the ethical standards required by the Association by submitting a signed Affidavit (Annex No. 2 hereto); and

e) riadne a včas zaplatiť akékoľvek a všetky členské poplatky.

2. Člen Združenia je oprávnený:

- a) zúčastniť sa a hlasovať na členskej schôdzi;
- b) nominovať a voliť osoby, ktoré budú menované do funkcie členov predstavenstva;
- c) iniciovať Aktivity Združenia, zúčastniť sa na Aktivitách Združenia a byť informovaný o Aktivitách a projektoch Združenia;
- d) zúčastniť sa podujatí Združenia bez povinnosti zaplatiť dodatočný poplatok;
- e) mať prístup k webovej stránke Združenia a k informáciám publikovaným Združením;
- f) predkladať orgánom Združenia návrhy a požiadavky a žiadať o ich vyjadrenia;
- g) splnomocniť na základe Plnomocenstva (Príloha č. 4 stanov) svojho zástupcu, fyzickú osobu, ktorá bude vykonávať za člena Združenia úkony v rozsahu stanovenom v tomto Plnomocenstva (ďalej len ako **“Zástupca člena Združenia”**).

3. Zakladajúci členovia vyvinuli koncept SCC a podpísali zakladateľskú zmluvu. Okrem práv a povinností prislúchajúcich bežným členom majú zakladajúci členovia práva upravené nižšie (najmä článok VII. bod 5, článok IX. body 3 a 7). Ich špecifické postavenie bude na pravidelnej báze predmetom potvrdenia v zmysle článku IV. bodov 4 – 7.

e) to pay any and all membership fees duly and timely.

2. The member of the Association shall be entitled:

- a) to participate and vote at the General Assembly of members;
- b) to vote for and nominate persons that will be appointed as members of the Board of Directors of the Association;
- c) to initiate Activities of the Association and to participate in the Activities and to be informed about the Activities and projects of the Association;
- d) to participate at events of the Association without an additional fee;
- e) to fully access the web and information published by the Association;
- f) to address the bodies of the Association with suggestions and petitions and to ask for their opinions;
- g) based on the Power of Attorney (Annex No. 4 hereto) to empower its representative, a natural person, who shall perform acts within determined scope of this Power of Attorney on behalf of the member of the Association (hereinafter referred to as the **“Representative of the member of the Association”**).

3. The Founding Members developed the SCC concept and signed the Founding Agreement. In addition to the rights obligations applicable to regular members the Founding Member possess rights defined below (mainly Article VII., point 5, Article IX., points 3 and 7 hereof). Their specific position is to be periodically re-affirmed in line with Article IV., points 4 to 7 hereof.

4. Do 1 mesiaca (i) od uplynutia lehoty 3 rokov od registrácie Združenia alebo (ii) od uplynutia lehoty 3 rokov od potvrdenia práv, ktoré na základe týchto stanov prislúchajú zakladajúcim členom (ďalej len ako „**Práva zakladajúcich členov**“), je predstavenstvo oprávnené:

- a) znova potvrdiť Práva zakladajúcich členov na ďalšie 3-ročné obdobie, a to prijatím takéhoto rozhodnutia; alebo
- b) rozhodnúť o zrušení Práv zakladajúcich členov, pričom takéto zrušenie je účinné v zmysle článku IV. bodu 6.

Za účelom zamedzenia akýchkoľvek pochybností sa stanovuje, že za Práva zakladajúcich členov v zmysle predchádzajúcej vety sa nepovažujú práva zakladajúcich členov ako bežných členov Združenia (konkrétne práva v zmysle článku IV. bod 2).

5. Po prijatí rozhodnutia predstavenstva o zrušení Práv zakladajúcich členov v zmysle článku IV. bodu 4, predstavenstvo je povinné (i) pripraviť nové znenie stanov, ktoré bude reflektovať zrušenie Práv zakladajúcich členov a (ii) do 5 pracovných dní zvolať členskú schôdzu s jediným bodom programu zasadnutia – prijatie nového znenia stanov. Príslušné zasadnutie členskej schôdze sa nesmie konať neskôr ako 2 mesiace po prijatí rozhodnutia predstavenstva o zrušení Práv zakladajúcich členov. Za účelom zamedzenia akýchkoľvek pochybností sa stanovuje, že zakladajúci členovia sa považujú za hlasujúcich za rozhodnutie o prijatí nového znenia stanov.

4. Within a 1-month period (i) after the expiration of a 3-year period from the registration of the Association or (ii) after the expiration of any 3-year period from the re-affirmation of rights dedicated by these statutes exclusively to Founding members (hereinafter referred to as the “**Founding members’ rights**”), the Board of Directors shall be entitled to:

- a) re-affirm the Founding members’ rights for a further 3-year period with the adoption of such a decision; or
- b) decide on the termination of Founding members’ rights, whereby such a termination shall become effective in accordance with the Article IV. par. 6 hereof.

In order to prevent any doubts the Founding members’ rights defined in the previous sentence do not mean in any case rights of the Founding members as regular Members of the Association (in particular rights mentioned in the Article IV. par. 2 hereof).

5. Following the adoption of the Board of Directors’ decision about the termination of Founding members’ rights in accordance with the Article IV. par. 4 hereof, the Board of Directors shall be obliged to (i) prepare new wording of the statutes reflecting such a termination of Founding members’ rights and (ii) within 5 working days convene the General Assembly with only point of the session - adoption of new proposed wording of statutes. The respective session of the General Assembly shall not be held later than 2 months following the adoption of the Board of Directors’ decision about the termination of Founding members’ rights. In order to prevent any doubts, Founding members are considered to be voting in favour of the

decision about the adoption of new proposed wording of statutes.

- | | |
|--|--|
| <p>6. Zrušenie Práv zakladajúcich členov v zmysle článku IV. bodu 4 je účinné okamihom prijatia rozhodnutia členskej schôdze o novom znení stanov, ktoré reflektujú zrušenie Práv zakladajúcich členov, za splnenia podmienky, že takéto rozhodnutie je prijaté členskou schôdzou, ktorá sa koná nie neskôr ako je uvedené v článku IV. bod 5.</p> <p>7. Práva zakladajúcich členov sa považujú za znovu potvrdené na obdobie 3 rokov, ktoré nasledujú po predchádzajúcom 3-ročnom období v nasledujúcich prípadoch:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Predstavenstvo neprijme žiadne rozhodnutie podľa článku IV. bodu 4 písm. a) alebo b) v stanovenej lehote;b) Členská schôdza nie je zvolaná v zmysle článku IV. bodu 5 (ii) v stanovenej lehote; aleboc) Členská schôdza neprijme rozhodnutie o schválení nového znenia stanov, ktoré by reflektovalo zrušenie Práv zakladajúcich členov v zmysle článku IV. bod 6. | <p>6. The termination of Founding members' rights according to the Article IV. par. 4 hereof shall become effective in the moment of adopting of the General Assembly's decision about the adoption of the new proposed wording of statutes reflecting the termination of Founding members' rights, provided that such a decision is adopted by the General Assembly held not later than in the period mentioned in the Article IV. par. 5 hereof.</p> <p>7. Founding members' rights are considered as re-affirmed for the next 3-year period following the previous 3-year period in the following cases:</p> <ul style="list-style-type: none">a) Board of Directors does not adopt any decision in accordance with the Article IV. par. 4 let. a) or b) hereof within the respective period;b) General Assembly meeting is not convened in accordance with the Article IV. par. 5 point (ii) hereof within the respective period orc) General Assembly does not adopt a decision about the adoption of the new proposed wording of statutes reflecting the termination of Founding members' rights in accordance with the Article IV. par. 6 hereof. |
|--|--|

Článok V. Orgány Združenia

1. Zakladajúci členovia Združenia sa dohodli na založení nasledujúcich orgánov Združenia so špecifickými právomocami:
- a) Členská schôdza;
 - b) Predstavenstvo;

Article V. Bodies of the Association

1. The Founding Members of the Association agreed on the establishment of the following bodies of the Association with specified competences:
- a) General Assembly of members;
 - b) Board of Directors;

- c) Tajomník predstavenstva;
- d) Poradný výbor.

Článok VI. Členská schôdza

1. Členská schôdza pozostávajúca zo všetkých členov Združenia je najvyšším orgánom Združenia; všetky ostatné orgány s výnimkou poradného výboru sú vytvorené a menované členskou schôdzou. Práva a povinnosti jednotlivých členov Združenia vykonávajú jednotlivé fyzické osoby, ktoré sú oprávnené konať v mene jednotlivých členov, t. j. členovia štatutárneho orgánu alebo Zástupca člena Združenia na základe plnomocenstva udeleného príslušným štatutárnym orgánom. Členská schôdza môže prijímať akékoľvek rozhodnutia, ktoré patria do jej pôsobnosti nasledovnými spôsobmi: (i) na riadnom zasadnutí členskej schôdze, (ii) na zasadnutí členskej schôdze konanej prostredníctvom elektronických prostriedkov a (iii) mimo zasadnutí členskej schôdze (*per rollam*).
2. Zasadnutie členskej schôdze sa koná minimálne raz do roka a je zvolané predsedom predstavenstva Združenia (riadne zasadnutie členskej schôdze). V prípade, ak o zasadnutie členskej schôdze požiada aspoň polovica všetkých členov Združenia, predseda predstavenstva je povinný zvolať členskú schôdzu do 30 dní odo dňa doručenia písomnej žiadosti členov Združenia o zvolanie zasadnutia členskej schôdze (mimoriadne zasadnutie členskej schôdze). Ak predseda predstavenstva nesplní svoju povinnosť zvolať riadne alebo mimoriadne zasadnutie členskej schôdze ani v dodatočnej lehote 15 dní, zvolať

- c) Secretary of the Board of Directors and
- d) Advisory Board.

Article VI. General Assembly of members

1. The General Assembly of members consisting of all members of the Association is the supreme body of the Association; any other bodies shall be formed or appointed by the General Assembly with the exception of the Advisory Board. The rights and obligations of individual members of the Association shall be exercised by natural persons that are entitled to act on behalf of the given member, i.e. by members of their statutory body or by the Representative of the member of the Association on the basis of a written power of attorney granted by relevant statutory body. The General Assembly may adopt any decisions that fall within its competence in the following ways: (i) at an ordinary meeting of the General Assembly, (ii) at a meeting of the General Assembly held by electronic means and (iii) outside a meeting of the General Assembly (*per rollam*).
2. The General Assembly of members of the Association shall be in session at least once a year and shall be convened by the Chairman of the Board of Directors of the Association (ordinary General Assembly of members). Should at least half of all the members of the Association ask for the General Assembly of members session, the Chairman of the Board of Directors shall be obliged to convene the General Assembly of members within 30 days after delivery of a written request of the members of the Association to convene the General Assembly of members (extraordinary General Assembly of members). If the Chairman of the Board of Directors fails to fulfil

zasadnutie členskej schôdze môže akýkoľvek člen Združenia.

his obligation to convene an ordinary or an extraordinary General Assembly of members within an additional time period of 15 days, any member of the Association shall then be entitled to convene the General Assembly of members.

3. Zasadnutie členskej schôdze môže zvolať aj poradný výbor.

3. The General Assembly of members may be also convened by the Advisory Board.

4. Zvolávateľ členskej schôdze môže vo výnimočných prípadoch zvolať zasadnutie členskej schôdze, ktoré sa uskutoční prostredníctvom elektronických prostriedkov cez konferenčný (video) hovor, a to tak, aby bola možná identifikácia všetkých osôb konajúcich za jednotlivých členov Združenia.

4. In exceptional cases, the convener of the General Assembly may convene the General Assembly, which will be held by electronic devices via conference (video) call, so that it is possible to identify all persons acting on behalf of individual members of the Association.

5. Zvolávateľ má právo pripustiť, aby sa účasť člena Združenia na členskej schôdzi spôsobom podľa bodu 4. vyššie uplatnila aj pri štandardne uskutočnenom zasadnutí členskej schôdze, ak o to člen Združenia vopred požiadal.

5. The convener has the right to allow the participation of a member of the Association at the General Assembly in the manner specified in point 4. hereof to apply also to the standard General Assembly, if a member of the Association so requested in advance.

6. Zvolávateľ členskej schôdze, pri ktorej majú byť využité elektronické prostriedky podľa bodov 4. a 5. vyššie určí technické rozhranie a informácie, ktoré sú mu dotknutí členovia Združenia povinní poskytnúť, t.j. e-mailovú adresu a/alebo telefónne číslo a osobu, ktorá sa členskej schôdze zúčastní. Na poskytnutie týchto informácií zvolávateľ požiada týchto členov Združenia v pozvánke na členskú schôdzu.

6. The convener of the General Assembly at which the electronic devices should be used according to points 4. and 5. hereof shall determine the technical interface information that the concerned members of the Association shall be obliged to provide to him/her, i.e. e-mail address and/or phone number and person, who will participate at the General Assembly. To provide this information, the convener requests these members of the Association in an invitation to the General Assembly.

7. Združenie je povinné archivovať celý záznam z každého zasadnutia členskej schôdze, pri ktorom boli využité elektronické prostriedky podľa bodov 4. alebo 5. vyššie.

7. The Association is obliged to archive the entire record of each General Assembly at which the electronic devices were used according to points 4. or 5. hereof.

- | | |
|--|--|
| <p>8. Hlasovanie členov Združenia, ktorí sa zúčastnia na členskej schôdzi prostredníctvom elektronických prostriedkov sa uskutočňuje rovnako, ako by sa ho zúčastnili osobne.</p> | <p>8. The voting of the members of the Association who attend the General Assembly by the electronic devices is carried out in the same way as if they had attended it in person.</p> |
| <p>9. Zasadnutie členskej schôdze je uznášaniaschopné za prítomnosti absolútnej väčšiny všetkých členov Združenia.</p> | <p>9. The quorum of the General Assembly of members shall be reached if an absolute majority of all the members of the Association is present at the General Assembly of members.</p> |
| <p>10. Na prijatie rozhodnutia členskej schôdze je nevyhnutné dosiahnutie jednoduchej väčšiny hlasov členov Združenia prítomných na zasadnutí, s výnimkou prípadov, pre ktoré tieto stanovy stanovujú, že na prijatie rozhodnutia členskej schôdze sa vyžaduje absolútna väčšina všetkých členov Združenia.</p> | <p>10. In order to validly pass a resolution of the General Assembly of members, the consent of a simple majority of all members presented shall be required, unless these statutes stipulate that in order to validly pass a resolution of the General Assembly of members, the consent of an absolute majority of all members' votes is required</p> |
| <p>11. Zasadnutie členskej schôdze pripravuje a predsedá mu predseda predstavenstva. Predseda predstavenstva je povinný zaslať členom Združenia pozvánky na zasadnutie členskej schôdze prostredníctvom e-mailu, a to na všetky adresy, ktoré člen uviedol ako kontaktné adresy. Pozvánka musí obsahovať miesto a čas konania zasadnutia členskej schôdze a rovnako aj jednotlivé body programu rokovania zasadnutia členskej schôdze. V prípade zasadnutia členskej schôdze prostredníctvom elektronických prostriedkov sa miesto jej konania neuvádza. Pozvánka musí byť zaslaná minimálne 15 dní pred dňom konania zasadnutia členskej schôdze, pokiaľ jednoduchá väčšina členov prítomných na zvolanom zasadnutí členskej schôdze nevyjadrí svoj súhlas s kratšou lehotou. V prípade, že zasadnutie členskej schôdze bolo zvolané inou osobou ako predsedom predstavenstva, oprávnenie predsedu predstavenstva pripraviť a predsedáť</p> | <p>11. The General Assembly of members of the Association shall be chaired and prepared by the Chairman of the Board of Directors. The Chairman of the Board of Directors is obliged to deliver an invitation to the General Assembly of members by means of e-mail to all the addresses the member has filed as contact addresses. The invitation must contain the place and date of the General Assembly of members and annexed agenda of the session stipulating the individual items. In case that the General Assembly is realized solely through the electronic devices, the place of the General Assembly shall not be indicated. The invitation must be sent to each member of the Association at least 15 days prior to the date of the General Assembly of members, unless the simple majority of the members presented at the respective convened General Assembly of members agrees with the shorter period. In case the General Assembly of members was convened by another person than the</p> |

zasadnutiu členskej schôdže vykonáva osoba, ktorá zvolala zasadnutie členskej schôdže.

Chairman of the Board of Directors, the powers of the Chairman of the Board of Directors regarding the scope of preparation and chairing of the General Assembly of members shall be exercised by the person that convened the relevant General Assembly of members.

- | | |
|---|--|
| <p>12. Počet hlasov prislúchajúcich členovi Združenia sa odvíja od členského poplatku, ktorý tento člen zaplatil (ktorý závisí od veľkosti člena určenej podľa počtu zamestnancov). Člen Združenia nevykonáva svoje hlasovacie právo v prípade, ak členská schôdza rozhoduje o jeho vylúčení zo Združenia. Na hlasy, ohľadne ktorých člen nie je oprávnený vykonávať hlasovacie právo, sa neprihliada ani pri určovaní uznášaniaschopnosti zasadnutia členskej schôdže a ani pri samotnom hlasovaní. Člen Združenia, ktorý sa nemôže zúčastniť zasadnutia členskej schôdže, môže byť zastúpený Zástupcom člena Združenia. Prítomnosť člena Združenia na zasadnutí členskej schôdže musí byť potvrdená na listine prítomných členov Združenia.</p> | <p>12. Number of votes each member of the Association possesses corresponds to the membership fee level applicable to this member (depending on the size of the member organization based on number of employees). A member of the Association may not exercise his right to vote if the General Assembly of members decides about his exclusion from the Association. The votes that the members cannot exercise shall not be taken into account during determination of the quorum of the General Assembly of members and during the voting at the General Assembly of members. A member of the Association who is not able to participate at the General Assembly of members may be represented by the Representative of the member of the Association. The presence of the members of the Association at the General Assembly of members shall be confirmed in the attendance sheet of the members present at the General Assembly of members.</p> |
| <p>13. Predseda predstavenstva je povinný zabezpečiť vyhotovenie zápisnice zo zasadnutia členskej schôdže, spolu s listinou prítomných členov Združenia, ktorú osoby oprávnené konať za prítomných členov Združenia podpíšu. V prípade zasadnutia členskej schôdže, pri ktorej boli využité elektronické prostriedky podľa bodov 4. alebo 5. vyššie sa listina prítomných členov Združenia vyhotovuje, avšak podpisujú ju len osoby oprávnené konať za členov Združenia, ktoré boli fyzicky prítomné. Účasť osôb</p> | <p>13. The Chairman of the Board of Directors shall be obliged to assure the Minutes from the General Assembly of members, together with the attendance sheet of the present members of the Association, which the persons authorized to act on behalf of the present members of the Association shall sign. In the case of the General Assembly in which the electronic devices were used according to points 4. or 5. hereof, the sheet of present members of the Association is prepared, however, it is signed only by the persons</p> |

oprávnených konať za členov Združenia, ktoré sa zúčastnili členskej schôdze prostredníctvom elektronických prostriedkov potvrdzuje svojim podpisom zapisovateľ. Originál zápisnice zo zasadnutia členskej schôdze spolu s listinou prítomných členov Združenia uchováva Združenie a kópia zápisnice zo zasadnutia členskej schôdze musí byť každému členovi Združenia doručená do 15 dní odo dňa konania zasadnutia členskej schôdze.

authorized to act on behalf of members of the Association who were physically present. The participation of the persons authorized to act on behalf of the members of the Association who participated at the General Assembly by the electronic devices is confirmed by the scorekeeper's signature. Original of Minutes from the General Assembly of members shall be deposit within the Association and copy of the Minutes from the General Assembly of members shall be delivered within 15 days from its date to each member of the Association.

14. Členovia Združenia môžu prijímať rozhodnutia aj mimo zasadnutí členskej schôdze, tzv. *per rollam*. Hlasovanie *per rollam* sa koná tak, že predseda predstavenstva zašle všetkým členom Združenia návrh rozhodnutia na vyjadrenie súhlasu spolu s oznámením lehoty, v ktorej majú členovia hlasovať a prejaviť svoj súhlas, nesúhlas, alebo sa zdržať hlasovania. Lehota na hlasovanie o návrhu rozhodnutia nesmie byť kratšia ako 10 pracovných dní od doručenia návrhu rozhodnutia. V prípade, že člen Združenia v stanovenej lehote nedoručí Združeniu výsledok svojho hlasovania, hlasy tohto člena sa do celkového počtu hlasujúcich pri tomto hlasovaní nezarátavajú. V prípade, že člen Združenia potvrdí účasť na hlasovaní, a v stanovenej lehote nedoručí Združeniu výsledok svojho hlasovania, má sa za to že sa zdržal hlasovania (t. j. v tomto prípade, nedoručenie výsledku hlasovania člena sa zaráta do celkového počtu hlasujúcich). Návrh rozhodnutia sa doručuje členom Združenia výlučne v písomnej forme, spravidla na e-mailovú adresu, prostredníctvom ktorej komunikuje člen Združenia so Združením. Návrh rozhodnutia sa doručuje všetkým členom Združenia, v opačnom prípade sa na takéto rozhodnutie prijaté *per rollam* neprihliada.

14. The members of Association may also take decisions outside the General Assembly, so-called *per rollam*. *Per rollam* voting takes place by the Chairman of the Board of Directors, , sending a draft decision to all members of the Association for their approval, together with a notice of the time period within which members are supposed to vote and express their approval, disapproval, or abstention from the vote. The period for voting on the draft decision shall not be less than 10 working days from the date of receipt of the draft decision. In the event that a member of the Association fails to deliver to the Association the result of his or her vote within the specified time period, the votes of that member shall not be counted in the total number of votes cast in that vote. In the event that a member of the Association confirms his/her participation in the vote and fails to deliver the result of his/her vote to the Association within the time limit, he/she shall be deemed to have abstained from voting (i.e. in this case, the failure to deliver the result of the member's vote shall be counted in the total number of votes). The draft decision shall be delivered to the members of the Association only in writing, particularly to the e-mail address through which the member

Členovia Združenia písomne doručia svoje návrhy rozhodnutí predsedovi predstavenstva. Na hlasovanie *per rollam* sa v časti, v ktorej nie je explicitne upravené týmto ustanovením, primerane použijú ustanovenia, týkajúce sa riadneho zasadnutia členskej schôdze, resp. zasadnutia členskej schôdze prostredníctvom elektronických prostriedkov.

communicates with the Association. The draft decision shall be circulated to all members of the Association, while failing of which the *per rollam* decision shall be disregarded. The members of the Association shall deliver their draft decisions in writing to the Chairman of the Board of Directors. To the extent not expressly provided for in this provision, the provisions relating to an General Assembly or a meeting of General Assembly by electronic means shall apply *mutatis mutandis* to *per rollam* voting.

15. Výlučná právomoc členskej schôdze zahŕňa:

- a) vylúčenie člena zo Združenia a potvrdenie rozhodnutia predstavenstva týkajúce sa vylúčenia člena;
- b) rozhodnutia o výške členského príspevku, o úrovniach tohto príspevku a o podmienkach jeho platenia;
- c) voľba predsedu a členov predstavenstva na základe návrhu členov Združenia;
- d) odvolanie predsedu a členov predstavenstva;
- e) rozhodovanie o zmene stanov a o prílohách k stanovám;
- f) schválenie správ o Aktivitách a správ vedenia Združenia – výročných správ a schválenie účtovnej závierky;
- g) schválenie rozpočtu Združenia na nasledujúci kalendárny rok, ktorý predkladá tajomník predstavenstva po predchádzajúcom schválení predstavenstvom alebo ktorý predkladá predseda predstavenstva po predchádzajúcom schválení predstavenstvom, ak tajomník predstavenstva nie je zvolený;

15. The exclusive powers of the General Assembly of members shall include:

- a) exclusion of a member from the Association and confirming decision of the Board of Directors regarding exclusion of a member;
- b) decisions on the amount of the membership fee, membership fee levels and respective payment conditions;
- c) election of the Chairman and members of the Board of Directors on the basis of the proposal of members of the Association
- d) dismissal of the Chairman and members of the Board of Directors;
- e) decisions about the amendments and annexes of the statutes;
- f) approval of Activity reports and management reports of the Association – annual reports and approval of financial accounts;
- g) approval of the budget of the Association for the respective calendar year that shall be submitted by the Secretary of the Board of Directors after a prior approval by the Board of Directors or which shall be submitted by the Chairman of the Board of Directors after a prior approval by the Board of Directors, if the secretary of the Board of Directors is not elected;

h) rozhodovanie o zrušení Združenia;

i) rozhodovanie o strategickom smerovaní Združenia a jeho programové ciele, ktoré predkladá tajomník predstavenstva po predchádzajúcom schválení predstavenstvom alebo ktorý predkladá predseda predstavenstva po predchádzajúcom schválení predstavenstvom, ak tajomník predstavenstva nie je zvolený; a

j) rozhodovanie o akýchkoľvek iných otázkach, ktoré sú týmito stanovami zverené do pôsobnosti členskej schôdze.

h) decisions about the dissolution of the Association;

i) decisions about the strategic direction of the Association and its program objectives proposed by the Secretary of the Board of Directors after a prior approval by the Board of Directors or which shall be submitted by the Chairman of the Board of Directors after a prior approval by the Board of Directors, if the secretary of the Board of Directors is not elected; and

j) decisions about any other questions that were bestowed within the powers of the General Assembly of members by these statutes.

16. Rozhodnutie prijaté členskou schôdzou v zmysle článku VI. bodu 15, písm. a), b) a j) musí byť prijaté jednoduchou väčšinou hlasov všetkých prítomných členov. Rozhodnutie prijaté členskou schôdzou v zmysle článku VI. bodu 15, písm. c), d), e), f), g), h) a i) musí byť prijaté absolútnou väčšinou hlasov všetkých členov Združenia.

16. Decisions adopted by the General Assembly of members according to Article VI., par. 15, letters a), b) and j) hereof must be adopted by a simple majority of the votes of all members presented. Decisions adopted by the General Assembly of members according to Article VI., par. 15, letters c), d), e), f), g), h), and i) hereof must be adopted by an absolute majority of all members' votes.

17. V prípade, že člen Združenia má dôvodné pochybnosti, že rozhodnutie členskej schôdze je v rozpore so stanovami, so zakladateľskou zmluvou, vnútornými organizačnými pravidlami a hlasovacím poriadkom alebo v rozpore s právnymi predpismi, najmä ako dôsledok neplatného hlasovania alebo neplatného zvolania zasadnutia členskej schôdze, takýto člen je oprávnený adresovať poradnému výboru žiadosť o preskúmanie. Poradný výbor je v takomto prípade povinný preskúmať takúto žiadosť a v prípade, že príde k záveru, že pochybnosti sú odôvodnené, poradný výbor bezodkladne informuje predsedu predstavenstva a tajomníka predstavenstva

17. In case a member of the Association has reasonable suspicion that a resolution of the General Assembly of members was adopted in conflict with these statutes, the Founding Agreement, election or internal organizational order, or in conflict with the law, especially due to an invalid voting process or invalid convocation of the General Assembly of members session, such a member shall be entitled to address the Advisory Board with its petition for examination. The Advisory Board shall in such a case be obliged to examine the petition properly and in case the Advisory Board comes to the conclusion that the suspicion was justified, the Advisory Board

a zvolá mimoriadne zasadnutie členskej schôdze, ktorej predmetom bude nové preskúmanie predmetného rozhodnutia. V takomto prípade je tajomník predstavenstva po predchádzajúcom schválení predstavenstvom povinný bezodkladne pozastaviť výkon daného rozhodnutia členskej schôdze, a to až do času, kým členská schôdza neprehodnotí dané rozhodnutie. Tajomník predstavenstva je rovnako povinný zvážiť všetky právne dôsledky pozastavenia výkonu daného rozhodnutia členskej schôdze a v prípade, že tajomník predstavenstva je toho názoru, že pozastavením výkonu daného rozhodnutia môže byť Združeniu spôsobená škoda, tajomník predstavenstva je povinný bez zbytočného odkladu o tejto skutočnosti informovať predstavenstvo a vyžiadať si pokyny na ďalší postup do času, kým členská schôdza nepreskúma predmetné rozhodnutie. Predstavenstvo je povinné dať tajomníkovi predstavenstva bezodkladne takéto pokyny.

shall be obliged to inform the Chairman of the Board of Directors and the Secretary of the Board of Directors about this fact without undue delay and to convene an extraordinary General Assembly of members, the program of which shall be reconsideration of the challenged resolution. In this case, the Secretary of the Board of Directors upon the prior approval by the Board of Directors shall be obliged to suspend the execution of this resolution of the General Assembly of members without undue delay until the time of reconsideration of the General Assembly of members about the challenged resolution. The Secretary of the Board of Directors shall at the same time be obliged to take into account all legal consequences of such a suspension of execution of the General Assembly of members resolution and in case the Secretary of the Board of Directors is of the opinion that upon suspension of execution of the General Assembly of members resolution, the Association would incur damage, the Secretary of the Board of Directors shall without undue delay notify the Board of Directors and request the instruction on the further action until the reconsideration of the General Assembly of members about this resolution. The Board of Directors is obliged to provide the Secretary of the Board of Directors with the respective instruction without undue delay.

18. Člen Združenia je oprávnený podať žiadosť o preskúmanie rozhodnutia členskej schôdze v lehote 1 mesiaca od prijatia predmetného rozhodnutia členskej schôdze a ak sa člen Združenia nezúčastnil na zasadnutí členskej schôdze, na ktorom bolo rozhodnutie prijaté, lehota na podanie žiadosti o preskúmanie rozhodnutia je 3 mesiace od zasadnutia členskej schôdze. Opakovaná žiadosť člena

18. A member of the Association shall be entitled to file a petition for examination within 1 month from the date on which the General Assembly of members adopted the resolution that is challenged by the petition, and in case a member of the Association did not participate at the General Assembly of members which adopted the challenged resolution, the time period for the submission of a petition for

Združenia o preskúmanie rozhodnutia členskej schôdze v rovnakej veci nie je prípustná.

Článok VII. Predstavenstvo

1. Predstavenstvo je štatutárnym orgánom Združenia, ktorý je oprávnený konať v mene Združenia a riadiť Aktivity Združenia v čase medzi jednotlivými zasadnutiami členskej schôdze. Predstavenstvo má 3 až 7 členov, pričom počet členov musí byť nepárny. Členovia predstavenstva, vrátane predsedu, sú volení a odvolávaní členskou schôdzou.
2. Každá fyzická osoba, ktorá pôsobí v oblasti Aktivít vykonávaných Združením ako Zástupca člena Združenia, je bezúhonná a spôsobilá na právne úkony, sa môže stať členom predstavenstva. Funkcia člena predstavenstva je čestnou funkciou.
3. Prví členovia predstavenstva sú zvolení zakladajúcimi členmi v zakladateľskej zmluve na obdobie, ktoré uplynie zvolením nových členom predstavenstva na prvom zasadnutí členskej schôdze. Ak členská schôdza nezvolí nových členom predstavenstva, prví členovia predstavenstva zvolení v zakladateľskej zmluve sa budú považovať za členov predstavenstva zvolených na prvom zasadnutí členskej schôdze. Dĺžka funkčného obdobia členov predstavenstva je 3 roky. V prípade, že počet členov predstavenstva sa zníži na menej

examination shall be 3 months from the date of the General Assembly of members. A repeated petition of a member for examination of a General Assembly of members resolution in the same matter shall not be permitted.

Article VII. Board of Directors

1. The Board of Directors shall be the statutory body of the Association authorized to act on behalf of the Association and direct and manage the Activities of the Association in the period between the General Assembly of members' sessions. The Board of Directors shall have 3 to 7 members, while the number of its members must be odd. The members of the Board of Directors, including its Chairman, shall be elected and dismissed by the General Assembly of members.
2. Any natural person active in the field of Activities performed by the Association as the Representative of the member of the Association and who is unimpeachable and has the capacity to perform legal acts may become a member of the Board of Directors. Function of the member of the Board of Directors is a gratuitous one.
3. The first members of the Board of Directors are elected by the Founding Members in the Founding Agreement for the period expiring by the election of new members of the Board of Directors at the first General Assembly of members. Should first General Assembly fail to elect new members of the Board of Directors first members of the Board of Directors elected by the Founding Members shall be considered as the ones elected by the first General Assembly of members. The term of office of the member of the Board of Directors shall be

ako 3, predseda predstavenstva alebo predseda poradného výboru bezodkladne zvolá členskú schôdzu za účelom voľby nového člena predstavenstva na zostávajúcu časť funkčného obdobia.

3 years. In case the number of members of the Board of Directors falls under 3 members, the Chairman of the Board of Directors or the Chairman of the Advisory Board shall be obliged to convene the General Assembly of members without undue delay for the purpose of election of new members of the Board of Directors for the remaining part of the term of office.

4. Zasadnutia predstavenstva sa uskutočňujú podľa potreby, minimálne raz za 2 mesiace. Zasadnutia zvoláva a predsedá im predseda predstavenstva.

4. The Board of Directors shall meet according to the needs, as a rule of thumb once in 2 months. The sessions of the Board of Directors shall be convened and chaired by the Chairman of the Board of Directors.

5. Zakladajúci členovia majú právo zúčastniť sa zasadnutí predstavenstva. Zakladajúci členovia majú právo byť upovedomení o zasadnutí predstavenstva (vrátane programu). Akékoľvek dokumenty poskytnuté členom predstavenstva za účelom konania zasadnutia predstavenstva musia byť distribuované rovnako zakladajúcim členom. Zakladajúci členovia nemajú na zasadnutí predstavenstva hlasovacie práva (pokiaľ ich zástupcovia neboli zvolení do funkcie člena predstavenstva) a ich absencia na zasadnutí predstavenstva neznemožňuje predstavenstvu prijať rozhodnutie.

5. The Founding Members have right to attend the Board of Directors sessions. The Founding Members are to be notified of any Board of Directors session (including agenda). Any documents provided to the Board of Directors members for the purpose of Board of Meeting sessions shall be distributed to the Founding Members as well. The Founding Members have no votes in the Board of Directors (unless their representatives have been elected to the office of the members of the Board of Directors) and their absence at the Board of Directors sessions does not disable the Board of Directors to make a decision.

6. Pôsobnosť predstavenstva zahŕňa:

- a) konanie v mene Združenia;
- b) voľba a odvolanie tajomníka predstavenstva;
- c) prijatie člena Združenia;
- d) schválenie členov poradného výboru na základe nominácie zakladajúcimi členmi;
- e) odvolanie členov poradného výboru;

6. The competences of the Board of Directors shall include:

- a) act on behalf of the Association;
- b) election and dismissal of Secretary of the Board of Directors;
- c) admission of a member to the Association;
- d) approval of Advisory Board members based on nomination by the Founding Members;
- e) dismissal of Advisory Board members;

- | | |
|--|---|
| <ul style="list-style-type: none"> f) vylúčenie člena vo výnimočných prípadoch – takéto rozhodnutie musí schváliť členská schôdza; g) riadenie Aktivít Združenia; h) príprava výročnej správy a schválenie rozpočtu Združenia na nasledujúci kalendárny rok, ktoré sa predkladajú členskej schôdzi; i) návrh strategického smerovania Združenia; j) vytvorenie pracovných skupín za účelom realizácie individuálnych projektov; k) návrh programových cieľov Združenia; l) propagácia Aktivít Združenia; m) aktívne podieľanie sa pri tvorbe partnerstiev; n) podieľanie sa na mobilizácii zdrojov, ktorú uskutočňujú ostatné orgány Združenia a ich členovia; o) ostatné práva a povinnosti zverené predstavenstvu týmito stanovami a rozhodnutím členskej schôdze. | <ul style="list-style-type: none"> f) exclusion of a member in exceptional cases – such a decision is subject to further General Assembly of members approval; g) management and provision of Activities of the Association; h) preparation of the annual report and approval of the Association's budget for the next calendar year to be submitted to the General Assembly of members of the Association; i) proposal of strategic direction of the Association; j) creation of working groups for the implementation of individual projects; k) proposal of program objectives of the Association; l) promotion of Activities of the Association; m) active participation in the creation of partnerships; n) participation in the mobilization of sources performed by other bodies of the Association and its members; and o) other rights and obligations bestowed on the Board of Directors by these statutes and resolutions of the General Assembly of members of the Association. |
|--|---|

7. Predstavenstvo koná v mene Združenia v zmysle článku VII. bodu 6 písm. a) spoločným konaním predsedu predstavenstva a člena predstavenstva. Predstavenstvo prijíma svoje rozhodnutia v zmysle článku VII. bodu 6 písm. b) – k) a o) absolútnou väčšinou hlasov všetkých členov predstavenstva a v prípade rovnosti hlasov má rozhodujúci hlas predseda predstavenstva.

7. Board of Directors acts on behalf of the Association under the Article VII. par. 6 letter a) hereof by joint action of the Chairman of the Board of Directors and a member of the Board of Directors. The Board of Directors shall adopt its decisions under the Article VII. par. 6 letter b) – k) and o) hereof by an absolute majority of the votes of all members of the Board of Directors and in case the numbers of votes for and against a proposal are equal, the Chairman of the Board of Directors shall have a casting vote.

- | | |
|--|--|
| <p>8. Predseda predstavenstva koná v mene predstavenstva vo vzťahu k iným orgánom Združenia. V prípade, že predseda je dočasne nespôsobilý vykonávať svoje povinnosti, písomne poverí výkonom svojich povinností iného člena predstavenstva.</p> | <p>8. The Chairman of the Board of Directors shall act on behalf of the Board of Directors in relation to the other bodies of the Association. In case the Chairman is temporarily unable to perform its duties, the Chairman shall be entitled to empower another member of the Board of Directors with the performance of duties of the Chairman in written form.</p> |
| <p>9. Funkcia člena predstavenstva zaniká:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) skončením funkčného obdobia, nie však skôr ako budú zvolení noví členovia predstavenstva; b) na základe písomného odstúpenia člena predstavenstva doručeného do rúk predsedu predstavenstva; predseda predstavenstva podá písomné odstúpenie do rúk člena poradného výboru. V takomto prípade je člen poradného výboru rady povinný poveriť jedného z členov predstavenstva vykonávaním povinností predsedu predstavenstva, a to bez zbytočného odkladu na obdobie nie dlhšie ako 3 mesiace a v rámci tejto lehoty rovnako zvolá členskú schôdzu za účelom voľby nového predsedu predstavenstva; c) odvolaním z funkcie členskou schôdzou v prípade: <ul style="list-style-type: none"> - konania v rozpore so záujmami Združenia (napríklad aktivity v rozpore s týmito stanovami); - neplnenia povinností člena predstavenstva; | <p>9. The office of a member of the Board of Directors shall cease to exist:</p> <ul style="list-style-type: none"> a) upon termination of the term of office, however, not before the new members of the Board of Directors are elected; b) upon written resignation of a member of the Board of Directors delivered to the hands of the Chairman of the Board of Directors; the Chairman of the Board of Directors shall submit its written resignation to the hands of the member of the Advisory Board. In such a case, the member of the Advisory Board shall be obliged to empower one of the members of the Board of Directors with the performance of duties of the Chairman of the Board of Directors without undue delay for the time period not exceeding 3 months, and within this period to convene the General Assembly of members for the purpose of election of a new Chairman of the Board of Directors; c) upon dismissal from office by the General Assembly of members in case of: <ul style="list-style-type: none"> - actions in conflict with the interests of the Association (e.g. activities in conflict with these statutes); - failure to duly execute the duties of a member of the Board of Directors; |

- d) doručením písomného oznámenia od člena Združenia, ktorý navrhuje odvolanie takéhoto člena predstavenstva, pričom takéto oznámenie obsahuje explicitnú žiadosť o odvolanie člena predstavenstva z funkcie.

Článok VIII.

Tajomník predstavenstva

1. Tajomník predstavenstva je interný orgán Združenia podriadený predstavenstvu, ktorý riadi a zabezpečuje interné aktivity Združenia. V rámci svojej pôsobnosti tajomník predstavenstva rozhoduje o interných záležitostiach Združenia, pokiaľ by neboli zverené do právomoci iného orgánu Združenia. Počas výkonu funkcie je tajomník predstavenstva povinný konať v súlade s rozhodnutiami a pokynmi predstavenstva a s rozhodnutiami členskej schôdze.
2. Akákoľvek bezúhonná fyzická osoba spôsobilá na právne úkony môže byť zvolená za tajomníka predstavenstva. Tajomník predstavenstva vykonáva svoju funkciu na základe zmluvy, ktorej druh navrhne predstavenstvo Združenia a jeho odmena je súčasťou rozpočtu schváleného členskou schôdzou na príslušný kalendárny rok.
3. Tajomník predstavenstva je volený predstavenstvom na dobu neurčitú. Tajomník predstavenstva môže byť odvolaný

- d) upon delivery of the written notification from the member of the Association which proposed such a member of the Board of Directors for this office, whereby such a notification contains explicit revoke of this member of the Board of Directors from the office.

Article VIII.

Secretary of the Board of Directors

1. The Secretary of the Board of Directors shall be the internal body of the Association subordinated to the Board of Directors which shall manage the internal activities of the Association. Within its capacity the Secretary of the Board of Directors shall decide about all internal matters of the Association unless they were bestowed within the powers of the other bodies of the Association. During the execution of his office, the Secretary of the Board of Directors shall be obliged to act in accordance with the resolutions and instructions of the Board of Directors and with the resolutions of the General Assembly of members.
2. Any natural person who has the capacity to perform legal acts and who is unimpeachable may be elected as the Secretary of the Board of Directors. Secretary of the Board of Directors shall perform its function according a contract, which type shall be proposed by the Board of Directors and his remuneration shall be stipulated in the budget approved by the General Assembly of members for the respective calendar year.
3. The Secretary of the Board of Directors shall be elected by the Board of Directors for the indefinite period. The Secretary of the Board of Directors may be dismissed by the Board of

predstavenstvom v súlade so Zákonníkom práce a pracovnou zmluvou uzatvorenou s tajomníkom predstavenstva.

Directors in accordance with the Slovak Labour code and the employment contract concluded with the Secretary.

4. Pôsobnosť tajomníka predstavenstva zahŕňa:

- a) vypracovanie návrhu rozpočtu Združenia na príslušný kalendárny rok a predloženie tohto návrhu rozpočtu členskej schôdzy po predchádzajúcom schválení predstavenstvom;
- b) vypracovanie správ o Aktivitách a správ vedenia a ich následné podanie predstavenstvu;
- c) koordinácia a riadenie projektov a Aktivít Združenia v súlade s predstavenstvom (článok VII. bod 6 písm. g);
- d) príprava dokumentov pre predstavenstvo;
- e) príprava dokumentov pre predsedu predstavenstva spojených so zasadnutím členskej schôdzy;
- f) účasť na zasadnutí predstavenstva a členskej schôdzy;
- g) riadenie práce Združenia;
- h) vedenie a administratíva v súvislosti s účtovníctvom Združenia;
- i) iné práva zverené tajomníkovi predstavenstva týmito stanovami alebo predstavenstvom.

5. Tajomník predstavenstva koná v súlade s rozhodnutiami a pokynmi predstavenstva a členskej schôdzy a plní povinnosti uložené predstavenstvom.

4. The competences of the Secretary of the Board of Directors shall include in particular:

- a) elaboration of the budget proposal of the Association for the respective calendar year and submission of such a budget proposal to the General Assembly of members upon the prior approval by the Board of Directors;
- b) elaboration of Activity reports and management reports and their consequent submission to the Board of Directors of the Association;
- c) coordination and management of projects and Activities of the Association in accordance with the Board of Directors [Article VII., par. 6 letter g) hereof];
- d) preparation of documents for the Board of Directors;
- e) preparation of documents for the Chairman of the Board of Directors related with the General Assembly of members sessions;
- f) participation at the Board of Directors and General Assembly of members sessions;
- g) management of the work of the Association;
- h) management and administration of the Association accounting; and
- i) other rights bestowed on the Secretary of the Board of Directors by these statutes or by the Board of Directors.

5. Secretary of the Board of Directors shall act in accordance with the resolutions and instructions of the Board of Directors and General Assembly of members and fulfil the obligation imposed by the Board of Directors.

6. Funkcia tajomníka predstavenstva zaniká v súlade s príslušnými ustanoveniami zákona č. 311/2001 Z. z. Zákonník práce v znení neskorších právnych predpisov, pričom:
 - a) tajomník predstavenstva je oprávnený odstúpiť z funkcie tajomníka predstavenstva doručením písomného odstúpenia do rúk predsedu predstavenstva;
 - b) predstavenstvo je oprávnené odvolať tajomníka predstavenstva z funkcie doručením písomného odvolania do vlastných rúk tajomníka predstavenstva.
7. Návrh na odvolanie tajomníka predstavenstva môže podať členská schôdza alebo poradný výbor predstavenstvu.
8. Predseda predstavenstva je povinný bezodkladne oznámiť všetkým členom Združenia odstúpenie tajomníka predstavenstva z funkcie alebo odvolanie tajomníka predstavenstva z funkcie a zvolať zasadnutie predstavenstva za účelom voľby nového tajomníka predstavenstva.
6. The function of the Secretary of the Board of Directors shall cease to exist in accordance with the respective provision of the Act No. 311/2001 Coll. Labour Code as amended whereby:
 - a) the Secretary of the Board of Directors shall be entitled to resign from the function of Secretary of the Board of Directors by delivering of the respective written notice to the hands of the Chairman of the Board of Directors; and
 - b) the Board of Directors shall be entitled to dismiss the Secretary of the Board of Directors from his function by delivering of the written dismissal to the hands of the Secretary of the Board of Directors.
7. The proposal for dismissal of the Secretary of the Board of Directors may be submitted to the Board of Directors by the General Assembly of members or by the Advisory Board.
8. The Chairman of the Board of Directors shall be obliged to inform all other members of the Association about resignation of the Secretary of the Board of Directors or dismissal from the Board of Directors without undue delay and shall convene the Board of Directors session for the purpose of election of a new Secretary of the Board of Directors.

Článok IX. Poradný výbor

1. Poradný výbor je poradný orgán Združenia, ktorý:
 - a) poskytuje profesionálne právne, ekonomické/auditorské a strategické poradenstvo pre Združenie a jeho orgány;
 - b) vykonáva súvisiace aktivity Združenia;
1. The Advisory Board shall be the advisory body of the Association that shall:
 - a) provide all professional, legal, economic/auditing and strategically advise for the Association and bodies of the Association;
 - b) perform relating activities of the Association; and

Article IX. Advisory Board

- c) vykonáva iné kompetencie zverené poradnému výboru týmito stanovami.
2. Akékoľvek fyzické alebo právnické osoby poskytujúce poradenské služby, ktoré bez nároku na odmenu majú záujem poskytovať právne, ekonomické/audítorské a strategické poradenstvo pre Združenie a jeho orgány môžu požiadať o členstvo v poradnom výbore Združenia.
 3. Zakladajúci členovia sú stáli členovia poradného výboru. Detaily o ich úlohe a voľbe sú upravené v článku IV.
 4. Poradný výbor navrhuje nových členov poradného výboru a schvaľuje ich predstavenstvo.
 5. Predstavenstvo je oprávnené odvolať člena poradného výboru, a to najmä v prípade, ak člen poradného výboru nevykonáva príslušné aktivity.
 6. V prípade, že členom poradného výboru je právnická osoba, takýto člen poradného výboru určí svojho zástupcu, ktorý bude konať v jeho mene v konkrétnych záležitostiach a aktivitách poradného výboru.
 7. Na čele poradného výboru stojí jeho predseda. Predsedu poradného výboru navrhujú členovia poradného výboru a spomedzi navrhovaných kandidátov na túto funkciu ho menuje predstavenstvo. Pre vylúčenie pochybností, v prípade že predstavenstvo nevymenuje z kandidátov na predsedu poradného výboru navrhovaných členmi poradného výboru platí, že funkciu predsedu poradného výboru zastáva jeho predchádzajúci predseda až do momentu
- c) perform other competencies entrusted or bestowed to the Advisory Board by these statutes.
2. Any legal entities or individuals providing consulting services role willing in their capacity and without remuneration to provide legal, economic/auditing and strategically advise for the Association and its bodies may apply for the approval to become members of the Advisory Board of the Association.
 3. The Founding Members are permanent members of the Advisory Board. Further details of their election and role are set out in Article IV. hereof.
 4. The Advisory Board nominates new Advisory Board members who are approved by the Board of Directors.
 5. The Board of Directors is entitled to dismiss the Advisory Board member in its own discretion, in particular if the Advisory Board member does not perform respective activities.
 6. In case member of the Advisory Board is a legal entities, such a member of the Advisory Board shall nominate its representative acting on its behalf in particular cases and matters of the Advisory Board activities.
 7. The Advisory Board shall be headed by its chairman. The Chairman of the Advisory Board shall be nominated by the members of the Advisory Board and appointed by the Board of Directors from among the proposed candidates for that function. For the avoidance of doubt, in the event that the Board of Directors fails to appoint a new chairman of Advisory Board from among the candidates for chairman of Advisory Board proposed by the members of the Advisory Board, the position of

vymenovania nového predsedu poradného výboru. To neplatí v prípade, že sa predseda poradného výboru vzdá svojej funkcie, alebo Združenie vylúči člena Združenia, ktoré určilo za svojho zástupcu tohto predsedu poradného výboru, alebo predstavenstvo vylúčilo tohto predsedu poradného výboru v súlade s Čl. IX. bod 5 týchto stanov. V každom prípade platí, že poradný výbor a predstavenstvo sú povinní bez zbytočného odkladu vykonať všetky úkony k vymenovaniu nového predsedu poradného výboru v prípade, že dôjde ku takej alebo obdobnej situácii, ako sú popísané vyššie.

the chairman of Advisory Board shall be held by the previous chairman of Advisory Board until such time as a new chairman of Advisory Board is appointed. This shall not apply in the event that the chairman of Advisory Board resigns, or the Association expels a member of the Association which has appointed that chairman of Advisory Board as its representative, or the Board of Directors expels that chairman of Advisory Board in accordance with Article IX. Par. 5 of these statutes. In any event, the Advisory Board and the Board of Directors shall take all steps to appoint a new chairman of Advisory Board without undue delay in the event of a that situation or similar situation to those described above.

8. Pre jednotlivé prípady aktivít Poradného výboru jej členovia interne určujú oblasť a rozsah poskytovaného poradenstva, ako aj to, ktorý konkrétny člen poradného výboru, resp. jeho zástupca, ho bude poskytovať. Ak v zmysle týchto stanov prijme poradný výbor rozhodnutie, takéto rozhodnutie musí byť prijaté absolútnou väčšinou hlasov všetkých členov poradného výboru a v prípade rovnosti hlasov rozhoduje hlas predsedu poradného výboru.
9. Poradný výbor sa zodpovedá členskej schôdzi a predstavenstvu.
10. Poradný výbor je oprávnený nahliadať do všetkých záznamov, dokumentov a informácií Združenia.

8. Particular scope of advice (including the division among the members of the Advisory Board) and the respective representatives in the particular case or matter of the Advisory Board activities shall be internally determined by the members of the Advisory Board. If by these statutes an Advisory Board's decision shall be adopted, such a decision of the Advisory Board shall be adopted by an absolute majority of the votes of all members of the Advisory Board and in case the numbers of votes for and against a proposal are equal, the Chairman of the Advisory Board shall have a casting vote.
9. Advisory Board shall account for its activities to the General Assembly of members and the Board of Directors.
10. Advisory Board shall be entitled to have access to all records, documents and information of the Association.

Article X.

Článok X.
Priatel'ia Združenia

1. Akákoľvek fyzická osoba – odborník v oblasti compliance a domáca alebo zahraničná právnická osoba, ktorá prejavuje podporu Združeniu, môže požiadať o registráciu ako priateľ Združenia.
2. Registrácia priateľa Združenia je podmienená úspešným absolvovaním vstupného procesu podľa interných predpisov Združenia prijatých predstavenstvom zavŕšeným jednohlasným súhlasom predstavenstva.
3. Priateľ Združenia sa zaväzuje konať v súlade s hodnotami Združenia.
4. Priateľ Združenia je oprávnený:
 - a) iniciovať Aktivity Združenia, zúčastňovať sa na takýchto Aktivitách a byť informovaný o iniciatívach, Aktivitách a projektoch Združenia;
 - b) zúčastňovať sa podujatí Združenia;
 - c) mať prístup k webovej stránke Združenia;
 - d) adresovať orgánom Združenia návrhy a žiadosti a žiadať o ich vyjadrenia.
5. Na ukončenie činnosti priateľa Združenia v Združení sa primerane vzťahujú ustanovenia článku III. bod 3. písm. b), c) a d).

Článok XI.
Konflikt záujmov

Friends of the Association

1. Any individuals – compliance area professionals and domestic or foreign entities wishing to demonstrate their support to the Association may apply for the registration as a Friend of the Association.
2. The registration as a Friend of the Association may be obtained upon successful accomplishment of admission process determined by the internal rules of the Association adopted by the Board of Directors completed by unanimous approval by the Board of Directors.
3. The Friends of the Association undertake to conduct in compliance with the Association's values.
4. The Friends of the Association shall be entitled:
 - a) to initiate Activities of the Association, to participate in such Activities and to be informed about the initiatives, Activities and projects of the Association;
 - b) to participate at events of the Association;
 - c) to access the web of the Association; and
 - d) to address the bodies of the Association with suggestions and petitions and to ask for their opinions.
5. Termination of activities of Friend of Association in Association shall be accordingly governed by provisions of Article III. par. 3. let. b), c) and d) hereof.

Article XI.
Conflict of interests

1. Zakazuje sa konflikt záujmov u týchto osôb:
 - a) člen Združenia;
 - b) osoba nominovaná členom Združenia do orgánov Združenia;
 - c) osoba určená členom Združenia na výkon určitých činností vo vzťahu ku Združeniu alebo v súvislosti so Združením; alebo
 - d) priateľ Združenia.
 2. Za konflikt záujmov sa pre účely tohto článku stanov považuje situácia, v ktorej záujmy osoby uvedenej v tomto článku XI. bod. 1 sú v rozpore so záujmami Združenia, a to najmä ak:
 - a) u tejto osoby je z osobných, alebo iných obdobných dôvodov a/alebo vzťahov narušený alebo ohrozený nestranný a objektívny výkon funkcie a plnenie úloh v alebo pre Združenie;
 - b) táto osoba vo vlastnom mene, na vlastný účet, ako štatutárny orgán, ako člen štatutárneho orgánu, ako prokurista, ako iný riadiaci pracovník, alebo ako člen iného orgánu (napr. dozornej rady, správnej rady a pod.) inej právnickej osoby vykonáva, zabezpečuje a/alebo sa priamo podieľa na aktivitách a/alebo činnostiach podobných a/alebo rovnakých ako sú Aktivita Združenia.
 3. Osoby podľa tohto článku XI bod 1. sú povinné informovať predstavenstvo Združenia o situácii, ktorá znamená, že je v súvislosti s nimi naplnená definícia konfliktu záujmov podľa tohto článku XI bod. 2. O takejto situácii môže
1. The conflict of interests shall be prohibited for the following persons:
 - a) Member of Association;
 - b) person appointed by the Member of Association to the bodies of Association;
 - c) person selected by the Member of Association for the performance of certain activities towards the Association or with respect to the Association; or
 - d) Friend of Association.
 2. For the purposes of this Article of statutes, the conflict of interests shall be a situation in which the interests of the person mentioned in this Article XI. point 1 hereof are contrary to the interests of Association, in particular if:
 - a) by such a person, due to the personal, or other comparable reasons and/or relations, impartial and unbiased performance of function and fulfilment of tasks in or for Association is interfered, or endangered;
 - b) such a person, on its own behalf or on its own account, as a statutory body, as a member of statutory body, as proxy holder, as other managing person, or as member of other body (e.g. supervisory board, management board, etc.) of other legal entity performs, secures and/or directly takes part in the actions and/or activities similar and/or same as the Activities of Association.
 3. The persons under this Article XI point. 1 shall be obliged to inform the Board of Directors of Association on the situation, which means that with respect to such persons, the definition of conflict of interests under this Article XI point 2. is met. Any third party may inform the Board of

predstavenstvo Združenia informovať aj akékoľvek tretia osoba. Predstavenstvo Združenia takúto situáciu predloží poradnému výboru Združenia, ktorý po posúdení tejto situácie:

- a) potvrdí porušenie zákazu konfliktu záujmov a navrhne opatrenie na jeho odstránenie/zmiernenie v súlade s týmito stanovami; alebo
- b) odmietne porušenie zákazu konfliktu záujmov.

Takéto posúdenie poradným výborom Združenia má pre predstavenstvo Združenia poradný a odporúčací charakter. Pri tomto posúdení poradným výborom Združenia tento prihliada najmä na okolnosti a závažnosť porušenia zákazu konfliktu záujmov podľa tohto článku XI.

4. Porušenie zákazu konfliktu záujmov podľa tohto článku XI. sa považuje za konanie v rozpore s hodnotami Združenia, a v prípade, že následky tohto porušenia, v súlade s týmito stanovami, nie je možné odstrániť/zmierniť inými vhodnými opatreniami, môže byť dôvodom na odvolanie z funkcie, ktorú takáto osoba vykonáva v Združení a/alebo aj pre vylúčenie člena Združenia alebo priateľa Združenia.

Článok XII.

Hospodárenie Združenia

1. Združenie je hospodársky nezávislá jednotka, ktorá nadobúda prostriedky na vykonávanie svojej činnosti aj inak ako z vlastných zdrojov.

Directors of Association on such situation as well. The Board of Directors of Association shall submit such situation to the Advisory Board of Association, which shall after the assessment of such situation:

- a) confirm the breach of ban of conflict of interests and propose a measure for its elimination/mitigation in accordance with these statutes; or
- b) deny the breach of ban of conflict of interests.

Such assessment by the Advisory Board of Association shall be of advisory and recommendatory nature. With respect to this assessment of Advisory Board of Association, such body shall take into account mainly the circumstances and severity of the ban of conflict of interests under this Article XI.

4. The breach of the ban of conflict of interests under this Article XI. shall be considered as a conduct contrary to the Association's values, and in case that the consequences of such breach, in accordance with these statutes, cannot be eliminated/mitigated by other appropriate measures, it may be considered as the reason for the dismissal from the function which such person holds within Association and/or for dismissal of the member of Association or Friend of Association as well.

Article XII.

Economy of Association

1. The Association is an independent economic unit which acquires funds for its operation also from other than its own sources.
2. The Association shall manage its property which shall be formed by:

2. Združenie disponuje svojím majetkom, ktorý je tvorený nasledovným:
 - a) členské poplatky;
 - b) sponzorské príspevky a dary;
 - c) nehmotný majetok vrátane duševného vlastníctva;
 - d) dotácie zo štátneho rozpočtu, rovnako ako z rozpočtu samosprávnych krajov a obcí;
 - e) granty a iné finančné zdroje;
 - f) príjmy z vykonávania ekonomických aktivít Združenia na základe osvedčenia o živnostenskom oprávnení;
 - g) ostatné.
3. Majetok Združenia môže byť použitý výhradne v súlade s Účelom a na platby výdavkov nevyhnutných na administratívu Združenia. Členovia Združenia nie sú oprávnení žiadať akýkoľvek podiel na zisku z aktivít Združenia.
4. Výdavky nevyhnutné na administratívu Združenia zahŕňajú výdavky na:
 - a) získavanie, ochrana a zhodnotenie majetku Združenia;
 - b) podpora Účelu Združenia;
 - c) odmena za výkon funkcií v orgánoch Združenia;
 - d) prevádzkové náklady, náklady na platy zamestnancov a na náhradu cestovných výdavkov alebo iné výdavky spojené s Aktivitami Združenia;
 - e) náklady na verejné obstarávanie a obstaranie hmotného a nehmotného majetku v súlade s účelom Združenia.
- a) membership fees;
- b) sponsorship and other gifts;
- c) intangible property, such as intellectual property;
- d) grants from the state budget, as well as from the budgets of self-governing regions and local administration;
- e) grants and other financial aids;
- f) income from the performance of economic activities of the Association on the basis of a Trade License; and
- g) others.
3. The property of the Association may be used only in accordance with the Purpose and for payment of expenses or costs necessary for administration of the Association. This means that the members shall not be entitled to claim any share on profit from the activities of the Association.
4. The expenses or costs necessary for administration of the Association shall include the expenses for:
 - a) acquisition, protection and valorisation of the property of the Association;
 - b) promotion of Purpose of the Association;
 - c) remuneration for the performance of offices in the bodies of the Association;
 - d) operating costs, costs for salaries of employees and for compensation of travel or other expenses related with the Activities of the Association;
 - e) costs for procurement and acquisition of tangible and intangible property in accordance with the objectives of the Association.
5. The Secretary of the Board of Directors shall be held liable for proper management and administration of accounting of the Association.

5. Tajomník predstavenstva je zodpovedný za riadne vedenie a administráciu účtovníctva Združenia.

Článok XIII. Členské poplatky

1. Členovia Združenia sa zaväzujú prispievať na Aktivity Združenia a na výdavky spojené s administratívou Združenia, a to prostredníctvom ročného členského poplatku.
2. Výšku, splatnosť a podmienky platenia členského príspevku určí členské schôdza vo forme rozhodnutia, spolu s rozhodnutím o rozpočte Združenia na nasledujúci kalendárny rok.

Článok XIV. Zánik Združenia

1. Zániku Združenia predchádza jeho zrušenie s alebo bez právneho nástupcu.
2. V prípade zrušenia Združenia s právnym nástupcom, t.j. v prípade splynutia alebo zlúčenia s inou spoločnosťou alebo združením, nevyžaduje sa vykonanie likvidácie. V opačnom prípade, v prípade zrušenia bez právneho nástupcu, sa likvidácia vykoná.
3. Likvidátor je menovaný členskou schôdzou absolútnou väčšinou hlasov všetkých členov a likvidačný zostatok bude použitý v súlade so zámerom založenia Združenia.

Article XIII. Membership Fees

1. The members of the Association undertake to contribute to the Activities of the Association and to the costs connected with administration of the Association annually in the form of membership fees.
2. The amount, maturity and respective payment conditions of a membership fee of the members shall be decided by the General Assembly of members in the form of its resolution, together with the resolution adopting the budget of the Association for the next calendar year.

Article XIV. Termination of the Association

1. Termination of the Association shall be preceded by its dissolution with or without legal successorship.
2. In case of dissolution of the Association with legal successorship, i.e. in case of a fusion or merger with another association or foundation, no proprietary settlement – liquidation shall be required. In the opposite case, i.e. in case of dissolution of the Association without legal successorship, the liquidation of the Association shall be required.
3. The liquidator shall be appointed by the General Assembly of members by an absolute majority of all members' votes and the liquidation balance shall be used in accordance with the purpose of establishment of the Association.

4. Združenie zaniká výmazom z registra záujmových združení právnických osôb.

4. The Association shall cease to exist on the day of its deletion from the Register of Professional Associations of Legal Entities.

Článok XV. Záverečné ustanovenia

1. Tieto stanovy sa stávajú platnými a účinnými dňom podpísania zakladateľskej zmluvy všetkými zakladajúcimi členmi a tvoria neoddeliteľnú prílohu zakladateľskej zmluvy.
2. Tieto stanovy môžu byť zmenené a doplnené iba na základe schválenia členskou schôdzou.

Prílohy:

- Príloha č. 1 Charta;
Príloha č. 2 Čestné vyhlásenie;
Príloha č. 3 Správa o stave a rozvoji compliance;
Príloha č. 4 Plnomocenstvo

Article XV. Final Provisions

1. These statutes shall become valid and come into force on the day of execution of the Founding Agreement by all Founding Members, and shall form annex to the Founding Agreement as its integral part.
2. These statutes may be amended and supplemented only upon approval of such amendments by the General Assembly of members.

Annexes:

- Annex No. 1 Charter;
Annex No. 2 Affidavit;
Annex No. 3 Compliance Status and Development Report;
Annex No. 4 Power of Attorney

V / In, dňa /on

[...]

predseda predstavenstva /
Chairman of the Board of
Directors
Slovak Compliance Circle

[...]

člen predstavenstva / Member of
the Board of Directors
Slovak Compliance Circle

Charta Slovak Compliance Circle

Charter of the Slovak Compliance Circle

Pozadie / Motivácia

Prípady neetického správania v rámci slovenského podnikateľského prostredia sa v praxi objavujú až nebezpečne frekventovane. Pre mnohých je toto každodenná podnikateľská realita. Tlak správať sa neeticky často prichádza z rôznych smerov a môže ovplyvniť podnikateľské aktivity na všetkých úrovniach.

Jedným zo spôsobov, ako sa usilujeme bojovať proti tejto situácii, je zavádzanie vnútorných mechanizmov v rámci nášho podnikania za účelom zabezpečenia, aby naši zamestnanci, zástupcovia a akcionári/spoločníci a iné zainteresované osoby rešpektovali etické princípy a podnikali v súlade s najvhodnejšou medzinárodnou praxou. Tieto mechanizmy sú pravidelne konfrontované s externými faktormi spočívajúcimi mimo nášho podnikania v spoločnosti ako celku.

Preto sa v rámci nášho podnikania usilujeme prijať a posilňovať účinné compliance programy uplatňujúce princípy pomáhajúce udržať naše správanie na etickej úrovni. Navyše prezentujeme tieto zásady našim obchodným partnerom a širokej verejnosti.

Osoby v pozícii compliance officer, zastávajúce rolu „ambasádorov“ najvhodnejších medzinárodných právnych a etických postupov čelia početným výzvam počnúc slabým vnímaním a nedostatočným pochopením problematiky compliance cez nedostatočný legislatívny rámec a vymožiteľnosť práva až po celkový nedostatok skúseností s najvhodnejšími compliance technikami a prístupom k nim.

Background / Motivation

Incidents of non-ethical behavior within the Slovak business environment are occurring at a dangerous frequency. For many, this is a daily business reality. Unethical pressures often come from many different directions and can impact business activities at all levels.

One way we strive to combat this situation is by implementing internal mechanisms within our businesses to ensure our employees, representatives and stake holders respect international ethical principles and are doing business in accordance with the best possible international practices. These mechanisms are regularly challenged by factors external to our businesses within society as a whole.

We therefore strive to adopt and invigorate efficient compliance programs within our businesses applying principles designed to keep our business dealings on an ethical path. In addition we promote such principles to our business partners and wider community.

Compliance officers in their role as corporate ambassadors of international best legal and ethical practices face numerous challenges from a weak perception and understanding of compliance to an insufficient legislative framework and legal enforcement to an overall lack of experience and access to best practice compliance techniques.

Účel charty

Zmyslom charty je združiť spoločnosti, ktoré majú záujem demonštrovať svoj záväzok vykonávať podnikateľskú činnosť čestne a presadzovať etické hodnoty pri podnikaní, stavať sa proti korupcii a neetickému správaniu a prijať a udržiavať compliance programy v súlade s uznávanými medzinárodnými štandardami.

Deklarácia

My, signatári tejto charty, vyhlasujeme, že si ctíme etické správanie v podnikaní a odmietame akékoľvek neetické praktiky. Tento náš postoj potvrdzujeme prevzatím nasledovných záväzkov:

- Odmietame neetické praktiky kdekoľvek sa s nimi stretneme. Jasne a zreteľne prezentujeme naše hodnoty a náš postoj k neetickým praktikám, a to nielen interne smerom k našim zamestnancom, ale rovnako aj smerom k našim obchodným partnerom a k spoločnosti.
- Implementovali sme / sme v procese implementácie compliance programu primeraného s ohľadom na oblasti nášho podnikania, jeho druh a rozsah. Tento program by mal odrážať všeobecne uznávané štandardy smerujúce k minimalizovaniu rizika zlého a neetického správania našich zamestnancov. Takýto compliance program by mal okrem iného zahŕňať:
 - jasné a zreteľné prezentovanie hodnôt obchodnej spoločnosti;
 - vytvorenie vhodných mechanizmov zameraných na prevenciu, detekciu a reakciu na prípady korupcie a neetického správania prostredníctvom implementácie vhodných procesov a metód kontroly; a
 - poskytnutie náležitej podpory a vedenia pre správanie zamestnancov, najmä tých,

Purpose of the Charter

This Charter is aimed at bringing together corporates who wish to demonstrate their commitment to fair business practices and to promote ethical values in their business conduct, to oppose corruption and unethical behavior and adopt and maintain compliance programs in line with international best practices.

Declaration

We, the signatories of this Charter, wish to declare that we honor ethical behavior in business and refuse unethical practices. This attitude we confirm through the following commitments:

- We refuse unethical practices wherever we meet them. We communicate our values and our attitude to unethical practices clearly. We do so internally to all our employees as well as outwards – to all our business partners and society.
- We have implemented/are in the process of implementing a compliance program appropriate to the field, size and type of our business. The program shall reflect best practices aimed to minimize the risk of misconduct and unethical behavior of our employees. The compliance program shall inter alia include:
 - a clear communication of company values;
 - the establishment of appropriate prevention, detection and response mechanisms for corruption and ethical misconduct through the implementation of proper processes and controls; and
 - providing appropriate guidance for the conduct of all employees, especially

ktorí pracujú v oblastiach, kde je obvykle vyšší sklon k neetickým praktikám (verejné obstarávanie, dary a pohostenie, predaj, atď.).

- Budeme dôrazne a nekompromisne reagovať na akékoľvek potenciálne prípady neetického správania.
- Zaväzujeme sa, že budeme sústavne školiť našich zamestnancov, aby nielen porozumeli, ale rovnako postupovali pri výkone podnikateľskej činnosti eticky prijateľným spôsobom a budeme im poskytovať rôzne spôsoby poradenstva v prípade, že sa budú musieť vysporiadať s etickými dilemami.
- Rovnako sa zaväzujeme, že budeme využívať príležitosti podieľať sa na vzdelávaní osôb stojacich mimo našej spoločnosti (vrátane obchodných partnerov, úradov, verejnosti), a to preukazovaním vysokej integrity nášho obchodného správania v praxi a zúčastnením sa iniciatív za účelom vyššieho dobra slovenskej podnikateľskej verejnosti v rámci našich časových a ekonomických možností.

Ďalej sa zaväzujeme, že budeme propagovať princípy v zmysle tejto charty v okruhu akýchkoľvek subjektov v rámci nášho podnikania, vrátane napríklad našich dodávateľov, zákazníkov, zástupcov, atď. Pri rozhodnutí vstúpiť do obchodného vzťahu s týmito osobami budeme starostlivo prihliadať na ich záväzok dodržiavať etické princípy. Budeme sa usilovať povzbudzovať každý subjekt, s ktorým udržiavame obchodný styk, aby sa pridal k tejto charte a aby prevzal záväzok dodržiavať tieto princípy.

Charta bola iniciovaná a prijatá členmi Slovak Compliance Circle (SCC).

those working in areas where there is typically a higher propensity for unethical practices (procurement, gifts and entertainment, sales, etc.).

- We shall respond to any possible ethical misconduct related incidents vigorously and without compromise.
- We undertake to continuously train our employees on understanding and practicing ethically acceptable business conduct and to provide them with the means of consultation when facing ethical dilemmas.
- We also undertake to take the opportunity to participate in and educate parties external to our company (including our business partners, authorities, society) by demonstrating high integrity in our business conduct in practice and participating in initiatives for the greater good of the Slovak business community where time and resources permit.

We further undertake to promote the principles outlined in this Charter within the circle of any subjects involved in our business, including for example our suppliers, customers, agents, etc. We shall carefully consider their commitment to ethical principles upon deciding to do business with them. We will strive to encourage any subject we deal with to join this Charter and adopt its principles.

The Charter was initiated and adopted by the member companies of the Slovak Compliance Circle (SCC).

Ako členovia SCC sa zaväzujeme podporovať a aktívne participovať na aktivitách SCC s cieľom podpory a propagovania vyššie uvedených zásad. As members of SCC we undertake to support and actively participate in SCC activities aimed at promoting the principles specified above.

Člen združenia / Member of Association

V / In [miesto], dňa/on [dátum]

[meno a priezvisko]

[obchodné meno]

Čestné vyhlásenie člena Slovak Compliance Circle

Ja, [meno zastupujúcej osoby], konajúci v mene a na účet spoločnosti [meno spoločnosti], ktorá je členom združenia Slovak Compliance Circle, čestne potvrdzujem, že [meno spoločnosti] si ctí etické správanie a princípy uvedené v Charte a v rámci svojich podnikateľských aktivít ich dodržiava.

Naša spoločnosť s týmito skutočnosťami starostlivo a dôsledne oboznamuje našich zamestnancov, rovnako ako našich obchodných partnerov v Slovenskej republike.

Naše postupy zahŕňajú mechanizmy minimalizujúce riziko neetického správania a dôrazne zakračujeme voči akémukoľvek potenciálnemu neetickému správaniu.

Nie sme si vedomí žiadnych významných skutočností súvisiacich s našim obchodným správaním v období predchádzajúcich 12 mesiacov, ktoré by mohli spochybniť náš záväzok dodržiavať vyššie uvedené princípy.

Affidavit of a Member of the Slovak Compliance Circle

I, [name of representative], representing [name of the company], as the member of the Slovak Compliance Circle, hereby confirm, that [name of the company] honors the ethical behavior and the principles outlined in the Charter and reflects them in our business conduct.

Our company communicates this carefully and vigorously to our employees as well as to our business partners in Slovakia.

Our processes include mechanisms minimizing the risk of unethical behavior and we deal with any potential ethical misconduct vigorously.

We are not aware of any significant matter related to our business conduct over the past 12 months which could call our commitment to such referred values into question.

Člen združenia / Member of the Association

V / In [miesto], dňa/on [dátum]

[meno a priezvisko]

[obchodné meno]

Správa o stave a rozvoji compliance

Meno spoločnosti

[vložiť logo spoločnosti]

Meno Priezvisko, pozícia

Meno spoločnosti

Dátum

Stručný prehľad o spoločnosti

Text

- Text
- text

Stručný prehľad podnikateľských aktivít

Text

- Text
- text

História compliance aktivít

Text

- Text
- text

Aktuálne aktivity spoločnosti

Text

- Text
- text

Plány do budúcnosti ohľadne compliance

Text

- Text
- text

Špecifické oblasti záujmu týkajúce sa compliance

Text

- Text
- text

PLNOMOCENSTVO

POWER OF ATTORNEY

Obchodné meno: [...]

Sídlo: [...]

IČO: [...]

Registrácia: v Obchodnom registri Okresného súdu [...], Oddiel: [...], Vložka č.: [...]

Konajúca prostredníctvom: [...], funkcia: [...]

(ďalej len ako „Člen Združenia“)

Business name: [...]

Registered seat: [...]

ID No.: [...]

Registration: in the Business register of the District court [...], Section: [...], Insert No. [...]

Represented by: [...], function: [...]

(hereinafter referred to as the “**Member of the Association**”)

ako člen záujmového združenia právnických osôb s názvom Slovak Compliance Circle, so sídlom Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava, Slovenská republika, zapísaného v registri záujmových združení právnických osôb, pod číslom: OU-BA-OVVS1-2013/14537 (ďalej len ako “Združenie”),

as the member of the professional association of legal entities called Slovak Compliance Circle, with the registered seat at Dvořákovo nábrežie 10, 811 02 Bratislava, Slovak Republic, registered in Register of the professional association of legal entities under No.: OU-BA-OVVS1-2013/14537 (hereinafter referred to as the “**Association**”)

týmto oprávňuje a splnomocňuje

hereby authorizes and empowers

Meno a priezvisko: [...]

Trvalý pobyt: [...]

Dátum narodenia: [...]

Číslo OP: [...]

(ďalej len ako “Zástupca člena Združenia”)

Name and surname: [...]

Residence: [...]

Date of birth: [...]

ID No.: [...]

(hereinafter referred to as the “**Representative of the member of the Association**”)

[rozsah podľa uváženia Člena Združenia napr. na všetky úkony, na ktoré je Člen Združenia oprávnený podľa stanov Združenia, a to najmä zúčastniť sa a hlasovať na rokovaní členskej schôdze Združenia, uplatňovať na rokovaní členskej schôdze Združenia návrhy a požadovať na nej informácie a vysvetlenia, ako aj podpisovať čestné vyhlásenia podľa článku IV bod 1. písm. d) stanov Združenia.]

[scope according to the discretion of the Member of the Association e.g. to all acts for which the Member of the Association is entitled according to the statutes of the Association, in particular, to participate and vote in the General Assembly, filing the proposals and requesting information and explanations in the General Assembly, as well as to sign the affidavits in accordance with Article IV point 1. let. d) of statutes of the Association.]

V / In [...], dňa / on [...]

**[meno a priezvisko / name and
surname]**

[funkcia / function]

[obchodné meno / business name]

Člen Združenia / Member of the
Association

Prijímam toto plnomocenstvo. / I accept this Power of Attorney.

V / In [...], dňa / on [...]

**[meno a priezvisko / name and
surname]**

Zástupca člena Združenia /
Representative of the member of
the Association